

**Krankenpflege
Soins infirmiers**

Cure infermieristica

95. Jahrgang / Année / Anno
Wemf-Auflage: 29 238

Erscheint monatlich
Parution mensuelle

Herausgeber / Editore / Editore

SBK-ASI
Postfach 8124, 3001 Bern
Telefon 031 388 36 36
E-Mail: info@sbk-asi.ch
www.sbk-asi.ch

Redaktion / Rédaction / Redazione

Deutschsprachige Redaktion
Margrit Bachl und Urs Lüthi
Redaktionsassistentin:
Gudrun Mariani
Choisysstrasse 1, Postfach 8124,
3001 Bern, Tel. 031 388 36 37,
Fax 031 388 36 35
E-Mail: redaktion@sbk-asi.ch

Rédaction de langue française
% Brigitte Longertich,
Le Crêt, 1261 Saint-George,
téléphone et télex 022 368 18 76,
e-mail: brigitte.longerich@sbk-asi.ch
et Françoise Tailens, SBK-ASI,
case postale 8124, 3001 Berne,
tél. 031 388 36 12, fax 388 36 35,
e-mail: francoise.tailens@sbk-asi.ch

Redazione in lingua italiana
% Pia Bagnaschi-Serena,
Bahnhofstrasse 28, 8800 Thalwil,
tel. 01 720 59 12, fax 01 720 59 13
e-mail: pia.bagnaschi@sbk-asi.ch

Abonnemente / Abonnements

Tel. 031 388 36 36
Abonnementspreis /
Prix de l'abonnement: Fr. 89.-
Ausland / étranger: Fr. 99.-
Einzelnummer / prix du numéro:
Fr. 9.- + Porto / port
administration@sbk-asi.ch

**Inseratenverwaltung /
Régie d'annonces**

Künzler Bachmann Medien AG
Postfach 1162
GH-9001 St.Gallen,
Telefon 071 226 92 92,
Telefax 071 226 92 93
Direktwahl für Stelleninserate
071 226 92 70
verlag@kueba.ch

Gestaltung / Herstellung

Tygraline AG, Bern
Manfred Kerschbaumer

Druck / Impression

Vogt-Schild/Habegger Medien AG
Solothurn

Gedruckt auf chlorfrei
gebleichtem Papier

ISSN 0253-0465

■ Editorial

7

DOSSIER:

**LEHREN UND
LERNEN**

Erika Bergner

Die Arbeitsumwelt als Lernumwelt

Das lebenslange Lernen fordert auch die Betriebe. Denn sie müssen geeignete Strukturen schaffen, um – intern und extern – effiziente und zielgerichtete Weiterbildungen anzubieten.

Christiane Schröer

Vom Weg-Weiser zur Weg-Beratung

Zunehmend ersetzt das eigenständige Lernen den von aussen an die SchülerInnen herangetragenem Lernstoff. Das verändert auch die Rolle der Lehrpersonen, die über Beratungskompetenz verfügen müssen.

Stefan Knoth

Ausbildung in zwei Welten?

Wie kann der Theorie-Praxis-Graben in der Pflege überwunden werden? Ein Weg bestünde darin, dass Schulen und Betriebe versuchen, ihre Programme aufeinander abzustimmen.

Christoph von Dach

**Momente der Besinnung
sind wesentlich**

In der technisierten Medizin und Pflege kommt die Spiritualität oft zu kurz. Sie ist jedoch Voraussetzung für eine ganzheitliche Pflege.

Therese Martino

**Ein denkwürdiger Fall
– eine Kurzgeschichte**

Rubriken

Forum

Am Puls

Bücher

Pflegeforschung

Aktuell/Actuel

Agenda

■ Editorial

57

Brigitte des Rosiers

Le temps qui reste...

Comment concilier le temps de la personne mourante avec le temps organisé, minuté des soignants? Réflexion.

Solange Kunz Giesen

**Quelle entreprise de soins
choisissez-vous?**

En Allemagne, l'introduction de l'économie de marché dans le domaine des soins constitue un changement brutal pour les infirmières.

Jean-François Cardis

**Un encadrement nécessaire
et bienvenu**

A l'Hôpital de Saint-Loup, un programme d'intégration a été mis en place pour les infirmières nouvelles diplômées.

Brigitte Longerich

**Pas de mot d'ordre,
mais une porte ouverte**

L'aide au suicide doit-elle – peut-elle – être pratiquée dans les EMS?

Dominique Baladier

**Une pratique nouvelle
en anesthésie-réanimation**

Dans des services à forte charge émotionnelle, la supervision joue un rôle important.

Rubriques

Partage

Informations

Psychiatrie

■ Editoriale

Simone Köpfl

Il dolore, una sfida per le cure

Grazie a gesti preventivi e reazioni mirate in occasione di interventi dolorosi si possono evitare o lenire i dolori nei neonati.

Rubriche

Informazioni

Ricerca

58

64

68

72

74

76

77

79

81

82

86

88